

Отвечает: Василий Юнак

3.566 Александр (matrix@???.net) пишет: «В книге Исаяи 34:14; встречается упоминание о привидении и лешем. О чём здесь идёт разговор, а то я запутался?»

Конечно же, первая ответственность на переводчиках, которые постарались наиболее дословно и понятно передать содержание оригинала. Другие переводы представляют в этих местах животных, в частности дикого козла и сову.

Леший - в оригинале стоит древнееврейское слово «сойер» и может переводиться как «волосатый», «козел», или «сатир» - мифический демон с козлиным подобием.

Привидение - в оригинале «лилит» - имя языческой богини, ночного демона пустынь Едома, которое также может подразумевать ночных животных, издающих пугающие крики, и обитающих в пустынных местах.

В любом случае, это описание представляет опустошенную местность, наполненную дикими и наводящими ужас животными, ассоциирующимися в представлении людей того времени с обитающими в подобных местах демонами.